



Interim finding aid

WANGKAMAYA_16

**Sound recordings collected by
the Wangka Maya Pilbara Aboriginal
Language Centre, 1992-2000**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. For further information, an enquiry form is available on the AIATSIS Audiovisual Access Unit [web page](#). Alternatively, you may contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by [email](#) or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on listening

This collection is restricted and may only be listened to by clients who have obtained permission from the relevant speaker(s) or their closest living relatives, who can be contacted through the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. For more details, contact Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on use

This collection is restricted and may only be copied by clients who have obtained permission from the relevant speaker(s) or their closest living relatives, who can be contacted through the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. Permission must be sought from the above for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1992-2000

Extent: 37 sound cassettes (ca. 60 – 90 min. each) : analogue, mono.

Production history

These recordings were collected by the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre between 1992 and 2000 (and possibly other years, as the date of recording is not noted for every tape). They feature Yinhawangka language elicitation, oral histories, stories and songs.

RELATED MATERIAL

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff. Field tapes 13, 20, 23-24, 27 and 38 are not held by AIATSIS. Field tapes 16, 17, 26, 28 and 31 were found to be blank.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS Item number	Description
Field tape 1	WANGKAMAYA_16-028912	Yinhawangka language elicitation with Mabel Tommy at Onslow (translating an earlier recording into English)
Field tape 2	WANGKAMAYA_16-028913 WANGKAMAYA_16-028914	Yinhawangka song performed by Mabel Tommy followed by a story in Yinhawangka and English, recorded at Onslow
Field tape 3	WANGKAMAYA_16-028915 WANGKAMAYA_16-028916	Yinhawangka language elicitation with Mabel Tommy at Onslow
Field tape 4	WANGKAMAYA_16-028917 WANGKAMAYA_16-028918	Yinhawangka language elicitation with Mabel Tommy at Onslow
Field tape 5	WANGKAMAYA_16-028919 WANGKAMAYA_16-028920	Yinhawangka language elicitation with Mabel Tommy at Onslow
Field tape 6	WANGKAMAYA_16-028921 WANGKAMAYA_16-028922	Narrative in Yinhawangka, with English translation, by Mabel Tommy at Onslow
Field tape 7	WANGKAMAYA_16-028923 WANGKAMAYA_16-028924	Yinhawangka language elicitation with Mabel Tommy at Onslow
Field tape 8	WANGKAMAYA_16-028925	Lightning story told by Mabel Tommy at Onslow
Field tape 9	WANGKAMAYA_16-028926	Oral history interview in English with Mabel Tommy, translated into Yinhawangka
Field tape 10	WANGKAMAYA_16-028927 WANGKAMAYA_16-028928	Yinhawangka songs performed by Peter Stevens and Nelson Hughes
Field tape 11	WANGKAMAYA_16-028929 WANGKAMAYA_16-028930	Oral history interview in English with Mabel Tommy, translated into Yinhawangka
Field tape 12	WANGKAMAYA_16-028931 WANGKAMAYA_16-028932	Yinhawangka vocabulary elicitation with Peter Stevens and Nelson Hughes
Field tape 14	WANGKAMAYA_16-028933 WANGKAMAYA_16-028934	Oral history interview with unidentified woman, probably Mabel Tommy, translated into Yinhawangka
Field tape 15	WANGKAMAYA_16-028935 WANGKAMAYA_16-028936	Mabel Tommy speaking Yinhawangka
Field tape 18	WANGKAMAYA_16-028937	Leary Dellaporte speaking English (very short recording)
Field tape 19	WANGKAMAYA_16-028938	Judy July, Leary Dellaporte, Joyce Injie, Gayle Cox and Michelle Injie talking about the visit of the crow at Bellary Springs
Field tape 21	WANGKAMAYA_16-028939 WANGKAMAYA_16-028940	Leary Dellaporte interviewed by Carol Allen, in English

Field recording number	AIATSIS Item number	Description
Field tape 22	WANGKAMAYA_16-028941	Warren Injie interviews Leary Dellaporte, in English
Field tape 25	WANGKAMAYA_16-028942 WANGKAMAYA_16-028943	Stories in Yinhawangka told by Mabel Tommy
Field tape 29	WANGKAMAYA_16-028944 WANGKAMAYA_16-028945	Mabel Tommy talks about Yinhawangka places and people, in English and Yinhawangka
Field tape 30	WANGKAMAYA_16-028946 WANGKAMAYA_16-028947	Interview with Joyce Injie and Mabel Tommy in English and Yinhawangka
Field tape 32	WANGKAMAYA_16-028948	Oral history interview in English with Joyce Injie
Field tape 33	WANGKAMAYA_16-028949 WANGKAMAYA_16-028950	Oral history interview in English with Mabel Tommy (probably another woman – doesn't sound like previous recordings of Mabel Tommy in this collection)
Field tape 34	WANGKAMAYA_16-028951 WANGKAMAYA_16-028952	Yinhawangka sentence elicitation with Peter Stevens and Nelson Hughes
Field tape 35	WANGKAMAYA_16-028953 WANGKAMAYA_16-028954	Oral history in Yinhawangka, translated into English, by Mabel Tommy
Field tape 36	WANGKAMAYA_16-028955 WANGKAMAYA_16-028956	Cultural discussion with Mabel Tommy in English (according to the tape list the topic is Thalu sites)
Field tape 37	WANGKAMAYA_16-028957 WANGKAMAYA_16-028958	Nellie Jones Gilbert, David Cox and Mabel Tommy (and possibly others at Wakathuni) speaking Yinhawangka
Field tape 39	WANGKAMAYA_16-028959 WANGKAMAYA_16-028960	Oral history with unidentified speakers at Palm Springs, in English, about places and names
Field tape 40	WANGKAMAYA_16-028961	Oral history with unidentified speakers, in English, about places and names
Field tape 41	WANGKAMAYA_16-028962 WANGKAMAYA_16-028963	Oral history with unidentified speakers, in English, about places and names
Field tape 42	WANGKAMAYA_16-028964 WANGKAMAYA_16-028965	Oral history with unidentified speakers at Bellary, in English and Yinhawangka, about places and names
Field tape 43	WANGKAMAYA_16-028966	Oral history with unidentified speakers, in English, about places and names